

5.00 crédits	60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------	----------

Enseignants	Delcour Manon ;Gallez Françoise ;Kniebs Isabel ;
Langue d'enseignement	Allemand
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>l'issue du cours, l'étudiant-e sera capable de :</p> <p>Grammaire allemande :</p> <p>A l'issue du cours, l'étudiant-e sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mettre en pratique, en les mobilisant en vue de l'expression orale et surtout écrite, les règles de grammaire abordées au cours ;</li> <li>- conjuguer les verbes allemands dans des exercices de drill et les utiliser en contexte ;</li> <li>- décliner les substantifs, adjectifs, déterminants et pronoms allemands dans des exercices de drill et les utiliser en contexte ;</li> <li>- maîtriser les règles de l'orthographe lexicale et grammaticale ;</li> <li>- maîtriser et varier les structures de la phrase simple et de la phrase complexe en allemand ;</li> <li>- traduire en langue C des phrases extraites de textes vus, dans le respect des règles grammaticales, lexicales, syntaxiques, phraséologiques et de ponctuation.</li> </ul> <p>Grammaire française pour étudiant-e-s germanophones :</p> <p>A l'issue du cours, l'étudiant-e sera capable</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- d'employer correctement à l'écrit les règles de grammaire et les structures syntaxiques abordées au cours ;</li> <li>- de traduire en langue C, en un temps limité, un texte avec ou sans outils dans le respect des règles grammaticales, lexicales, syntaxiques, phraséologiques et de ponctuation.</li> </ul>

<p>Modes d'évaluation des acquis des étudiants</p>	<p>Évaluation formative + Évaluation certificative</p> <p>Pondération#:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- MHAL1212A (premier semestre) 30% de la note finale de l'UE</li> <li>- MHAL1212B (second semestre) 70% de la note finale de l'UE</li> </ul> <p>Les étudiant-e-s qui doivent représenter cette UE en 2023-2024 seront interrogés sur la matière de l'année en cours, c-à-d 2023-2024.</p> <p>Grammaire allemande#:</p> <p>MHAL1212A</p> <p>Session de janvier :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Épreuve écrite couvrant différentes variétés de questions (examen en session)</li> </ul> <p>Session d'août/septembre : Les modalités de l'épreuve sont identiques à la session de janvier.</p> <p>MHAL1212B</p> <p>Session de juin :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Épreuve écrite couvrant différentes variétés de questions en session (examen en session, 50 % de la note finale)</li> <li>• Traduction de A vers C (travail écrit préparatoire à l'examen ; examen en session, 50 % de la note finale)</li> </ul> <p>Session d'août/septembre : Les modalités de l'épreuve sont identiques à la session de juin.</p> <p>La présence aux cours est obligatoire. Les enseignant.e.s se réservent le droit de proposer au jury de refuser l'inscription aux examens de l'étudiant.e qui aurait été absent de manière injustifiée à plus de 2 séances de cours. Il en ira de même pour l'étudiant.e qui n'aura pas remis les travaux imposés dans les délais prévus sans justificatif. Les modalités pratiques et précises relatives aux différents travaux seront spécifiées sur la plateforme Moodle.</p> <p>Pour obtenir les crédits liés l'UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p> <p>Grammaire française pour étudiant-es germanophones :</p> <p>MHAL1212A</p> <p>Session de janvier :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- épreuve écrite couvrant différentes variétés de questions (phrases lacunaires, rédactions, textes courts à corriger, etc.)</li> </ul> <p>Session d'août/septembre#: Les modalités de l'épreuve sont identiques à la session de janvier.</p> <p>MHAL1212B</p> <p>Session de juin :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- épreuve écrite couvrant différentes variétés de questions (phrases lacunaires, rédactions, textes courts à corriger, etc.) (50% de la note finale) + épreuve écrite de traduction d'un texte de A vers C (50 % de la note finale)</li> </ul> <p>Session d'août/septembre#: Les modalités de l'épreuve sont identiques à la session de juin.</p> <p>La présence aux cours est obligatoire. Les enseignant.e.s se réservent le droit de proposer au jury de refuser l'inscription aux examens de l'étudiant.e qui aurait été absent de manière injustifiée à plus de 2 séances de cours. Il en ira de même pour l'étudiant.e qui n'aura pas remis les travaux imposés dans les délais prévus sans justificatif. Les modalités pratiques et précises relatives aux différents travaux seront spécifiées sur la plateforme Moodle.</p> <p>Pour obtenir les crédits liés à l'UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p>
<p>Méthodes d'enseignement</p>	<p>Exercices individuels et en groupe (travaux pratiques, travaux dirigés, simulation,...) / Exposé magistral / Encadrement individuel</p> <p>Au deuxième quadrimestre, les étudiant.es francophones rédigeront un travail sur base de la lecture d'un roman et de sa traduction en allemand (mises au point lexicales et grammaticales dans une approche contrastive).</p>
<p>Contenu</p>	<p>Grammaire allemande :</p> <p>L'UE vise à réviser les notions essentielles à la maîtrise de l'allemand de base (conjugaison, déclinaison, orthographe, structures syntaxiques, etc.) et à les compléter pour une maîtrise de l'allemand à un niveau intermédiaire. Le cours fournit à l'étudiant-e des outils pour améliorer son expression orale et écrite.</p> <p>Les travaux pratiques proposés au cours sont complétés par des tâches à effectuer à domicile.</p> <p>Grammaire française pour étudiant-e-s germanophones :</p> <p>L'UE vise à réviser les notions élémentaires de grammaire française et d'expression écrite (phrase complexe, emploi des modes, concordance des temps, etc.) dans des contextes variés.</p>

<p>Bibliographie</p>	<p>(liste non-exhaustive)                  Grammaire allemande :                  Supports du cours:                  1. Notes de cours et documents disponibles sur Moodle                  2. Axel Hering (Autor), Magdalena Matussek (Autor), Michaela Perlmann-Balme: Deutsch – Übungsgrammatik für die Mittelstufe – aktuell. München 2022.                  Supports conseillés (sera précisé en septembre 2023)#:                  1. Clamer, Friedrich; Heilmann, Erhard G.(2007): Übungsgrammatik für die Grundstufe 4. überarbeitete Auflage. ISBN 978-3-922989-70-7                  2. Clamer, Friedrich; Heilmann, Erhard G.; Röller, Helmut (2007): Übungsgrammatik für die Mittelstufe Erweiterte Fassung (Zweite, korrigierte Auflage). Meckenheim: Liebaug-Dartmann. ISBN 978-3-922989-51-6                  Grammaire française pour étudiant-e-s germanophones :                  Supports du cours :                  - Syllabus de grammaire française MHFR1131 et MHFR1132                  - Documents disponibles sur Moodle                  - THIRY Paul et al., Vocabulaire français: trouver et choisir le mot juste: 550 exercices pour enrichir son vocabulaire et améliorer son style, Bruxelles, De Boeck - Duculot, 2009.                  - Support conseillé : GREVISSE Maurice et GOOSSE André, Nouvelle grammaire française, Bruxelles, De Boeck - Duculot, 1995.</p>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>TIMB</p>

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5	BMHAL1111	